

Presidencia Roque Sáenz Peña, 03 de julio de 2025

RESOLUCIÓN N° 185/2025 - C.D.C.B. y A.

VISTO:

El Expediente N° 01-2025-02946 sobre Solicitud de modificación y aprobación del programa de la asignatura Electiva I Guaraní de la carrera de Medicina, iniciado por el Director de Carrera Dr. BOLAÑO José Miguel; y

CONSIDERANDO:

Que el Programa Analítico de la asignatura 19-Electiva I Guaraní presentado contempla la carga horaria y los contenidos mínimos establecidos en el Plan de Estudios de la Carrera de Medicina, aprobado por Resolución Res. N° 429/022-CS y Res. N° 55/2024-CS.;

Que las asignaturas correlativas respetan lo establecido en el Sistema de Correlatividades de la Carrera;

Que los objetivos planteados guardan coherencia con los contenidos, métodos pedagógicos y de evaluación propuestos;

Que la fundamentación refleja la relevancia de la asignatura en la formación de los futuros profesionales, la bibliografía propuesta es apropiada, los Trabajos Prácticos son pertinentes y adecuados y la forma de evaluación planteada se adecúa a la reglamentación vigente;

Lo aprobado en sesión de la fecha.

POR ELLO:

**EL CONSEJO DEPARTAMENTAL
DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL
RESUELVE:**

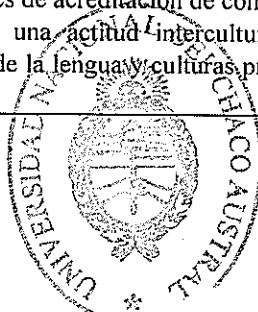
ARTÍCULO 1°: APROBAR el programa de la asignatura Electiva I Guaraní” de la carrera de Medicina, que como Anexo Único forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°: Regístrese, comuníquese, y archívese.




Dra. Nora B. Okun
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas

 UNCAUS UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL			19- ELECTIVA I: IDIOMA GUARANÍ Plan de Estudios Res. N°429/2022 C.S. y Res. N°55/2024 C.S.		
Carga Horaria: 45 horas Teóricas: 22 horas Prácticas: 23 horas			Programa vigente desde 2025		
Carrera		Año	Cuatrimestre		
MEDICINA		3°	Primero		
CORRELATIVA PRECEDENTE			CORRELATIVA SUBSIGUIENTE		
Asignaturas			Asignaturas		
Para cursar		Para rendir	ELECTIVA II		
Regularizada	Aprobada	Aprobada			
Articulación Básico Clínico Comunitaria II	----	Articulación Básico Clínico Comunitaria I			
DOCENTES:			Prof. Adj. Carlos Fernández. JTP. Prof. Norma Alicia López.		
FUNDAMENTACIÓN:			El aprendizaje de lenguas es una condición necesaria para el desempeño en los estudios superiores, la investigación y el mundo del trabajo y, en el caso del estudio de lenguas regionales -como el Guaraní-, permite el entendimiento, acercamiento y respeto entre los pueblos que habitan el nordeste argentino y los países vecinos, desde un enfoque intercultural y plurilingüe de la enseñanza y del aprendizaje de las lenguas. En ese marco, la presente propuesta tiene un doble encuadre: por un lado, se ajusta a los niveles de aprendizaje y evaluación de lenguas internacionalmente reconocidos según el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL). Por otro lado, se orientan a públicos específicos con intereses y necesidades formativas puntuales, en este caso se orienta a la enseñanza comunicativa general y al desarrollo de prácticas de lectura, escucha, habla y escritura. Por ello, este curso es apropiado para estudiantes o público en general. El curso de Guaraní A1 - Nivel I se centra en el potencial epistémico del accionar lingüístico o saber hacer, saber aprender y saber ser. La enseñanza se orienta, por lo tanto, a promover un saber pragmático con instancias reflexivas sobre la lengua y su uso según la cosmovisión de los pueblos guaraníes, la exposición a sus variedades lingüísticas, en uso tanto por hablantes nativos como no nativos, y a las diversas situaciones de comunicación que se pueden presentar. Este recorrido crea las condiciones para que las personas puedan desarrollar conocimientos y habilidades comunicativas que les permitan interactuar en la lengua de estudio con distintos trasfondos culturales en situaciones diversas, haciendo hincapié en la oralidad.		
OBJETIVOS:			Objetivos generales: - Desarrollar prácticas sociales de oralidad y lectura, basadas en estándares internacionales de acreditación de competencias y adecuadas al contexto local. - Desarrollar una actitud intercultural y formación en ciudadanía desde la valorización de la lengua y culturas propias (que el médico tomó contacto con el paciente).		





	Objetivos específicos: - Conocer aspectos de la lengua guaraní y de su funcionamiento. - Aprender las habilidades mínimas de expresión y de comprensión oral, escrita en lengua guaraní. - Internalizar la cultura guaraní y sus expresiones artísticas y cosmovisión.
CONTENIDOS MÍNIMOS:	Géneros discursivos diversos (de usos frecuentes) vinculados a ámbitos, personales, académicos, profesionales, entre otros que permitan el desarrollo de prácticas del lenguaje; oral, escrito, audiovisuales, multi e hipermediales, etc. tanto de reproducción como de comprensión, por medio de temas como: presentación como uno mismo y otros. Descripción de personas, lugares y situaciones sencillas. Expresar preferencias, gustos, acuerdos y desacuerdos. Pedir y dar información e interactuar en diálogos referidos a diferentes temáticas. Acontecimientos socio históricos, culturales y aspectos vinculados a la cosmovisión de los pueblos de referencia y comunidades lingüísticas. Estructuras y componentes básicos lingüísticos-gramaticales para el desarrollo de las lenguas, equivalente al Nivel A 1 del MCER
MÉTODOS PEDAGÓGICOS:	La necesidad de querer comunicarse entre médico/a y paciente va más allá de una comprensión de un texto, la comunicación transmitida desde lo espiritual como bien nos han legado nuestros ancestros de la cosmovisión guaraní (Ñe'ẽ tiene por significado alma que a su vez vienen a ser las palabras, "Si te doy mi palabra, te doy mi alma), es fundamental para poder desarrollar una metodología con la calidez y el respeto que se merece cada ser humano. El método de las clases combinará momentos de reflexión sobre la lengua y momentos de aprendizaje de estructuras comunicativas para los contextos de intercambio médico-paciente. Las clases teóricas se organizan utilizando el Protocolo de uso de Tecnología en la enseñanza y la evaluación de la carrera de Medicina de uncaus Disp. 811/25-S.A. a través de la plataforma Moodle desarrollando: encuestas, elaboración de vocabularios propios, reconociendo el Achegety/abecedario, entre otros. Las clases prácticas se desarrollarán en las clases sincrónicas con métodos de diálogo constante de preguntas y respuestas.
MÉTODOS DE EVALUACIÓN:	Las evaluaciones se desarrollarán con la participación de las/os futuros médicas/os en las clases sincrónicas, están durarán 2 horas reloj. Cada unidad tendrá una o diversas actividades prácticas que serán evaluadas. La Asignatura adopta la APROBACIÓN MEDIANTE EXÁMENES PARCIALES (PROMOCIONAL) tal como lo establece el Art. 33 de la Resolución N°080/12-C.S. – Reglamento Académico de Alumnos. Deberán aprobar como mínimo tres (3) exámenes parciales para asignaturas cuatrimestrales, obligatorios, escritos que versarán sobre temas tratados en las clases teóricas y prácticas. <u>Asistencia a Trabajos Prácticos y Clases de Teoría:</u> 80% de asistencia como mínimo. <u>Aprobación de Trabajos Prácticos:</u> Aprobar el 100% de los Trabajos Prácticos. <u>Calificación Promedio:</u> para este tipo de Promoción el alumno deberá tener una calificación mínima promedio de ocho (8) puntos no debiendo registrar en ningún parcial una nota inferior a seis (6). <u>Cláusulas Especiales:</u> El alumno que no se ajusta a este Régimen, tendrá derecho, si cumple con los requisitos de alumno regular (75% de asistencia, 100% de Trabajo Prácticos y exámenes parciales aprobados), a rendir como alumno regular el examen final de la asignatura. El examen para los que no alcancen la promoción sean alumnos regulares o libres será realizado según lo establecido en la Resolución N°080/12-C.S.
	Mbo'epy peteĩha NÚCLEO I - Mba'êichapa japoromomaiteikuáa. Cómo saludarnos.



PROGRAMA ANALÍTICO:	- Mba'éichapa japorokuaa ha jajekuaaukakuua. Cómo presentarnos y conocernos. - Mba'éichapa ñamba'eporandukuaa. Cómo realizar preguntas. - Mba'éichapa jaiporu terarāngue. Cómo utilizar los pronombres personales. - Mba'éichapa jaipapakuaa. Cómo contar/enumerar. <u>Mbo'epy mokõiha NUCLEO 2</u> -Jaikuaami ñande rete vorekuéra. Conozcamos las partes del cuerpo. (Externo e interno). -Jajesareko ko ta'āngare ha upéi ñambohérami hete vorekuéra. Observamos la imagen y seguidamente nombramos las partes del cuerpo. -Jaikuaavemi ñande rete vore, pytyvohára ñemoirūme. Jaipuru ñeëryru. Conozcamos más sobre las partes del cuerpo. Utilizamos el diccionario. -Jahechukami ñande rete vorekuéra. (Método de Respuesta Física). Desmostremos nuestras partes del cuerpo. -Ñambohovái koã porandu. Respondemos las siguientes preguntas. <u>Mbo'epy mbohapyha NUCLEO 3</u> -Ñaporandu kuua mba'éichapa oñeñandu. Podemos preguntar cómo se siente. -Ñaporandu mba'éguipe au tasy'ópe. Preguntamos porque viene al hospital. -Moõpa hasyve hasykatúvape. ¿Dónde siente más el dolor? -Ikatu avei ñaporandu, mba'épa ho'u ra'e. También podemos preguntar que estuvo consumiendo. <u>Mbo'epy irundyha NUCLEO 4</u> -Ñañomonguetamina pohã ñana rehegua. Vamos a conversar un poquito sobre las medicinas ancestrales. -Jaikuamive arkuéra rehegua. Conozcamos las semanas. -Ñamombe'u mb'e jasýpepa ñaimẽ. Comentamos en que mes estamos. -Ñamobe'u temiandu. Contamos las emociones. (Trabajaremos sobre las virtudes)
PROGRAMA ANALÍTICO DE TRABAJOS PRÁCTICOS:	Desarrollo de clases prácticas: Para el desarrollo cronológico de las mismas se tendrá en cuenta el cumplimiento de los objetivos de la materia y los criterios de evaluación, asegurando también el proceso de enseñanza-aprendizaje en cada estudiante. Las siguientes actividades prácticas se realizarán en cada núcleo. - Realizar carteles en base de lo estudiado y pegar en la institución. - Presentar en cada clase 15 vocablos nuevos según el tema elegido libremente. - Prácticas de las palabras guturo-nasales.
BIBLIOGRAFÍA:	- Ñe'ëryru/ Diccionario (Guarani-Español)-Natalia Krivoshein de Canese, Feliciano Acosta Alcaraz. 2da ed. 2002. - Avañe'ẽ de Mochila(Guaraní-Castellano)- Profesor Lino Trinidad Sanabria. ed. Ruy Diaz - Raíces Vivas/Tapokuera Oikovera-Petrona Gonzalez, Luis Abraham Votroba. - Gramática Guaraní-Valentín Ayala. ed Centro Editorial Paraguay S.R.L - Hablemos el Guaraní-Diego Ortiz,S.I con la colaboración de Domingo Aguilera, Elda Marecos, O.P- CEPAC Asuncion-Paraguay-PDF GIL00007. - Ñe'ëryru+Guarani-Español+Español-Guarani+MITIC-SPL - https://gn.wikipedia.org-Pohã_ñana - https://ich.unesco.org-prácticas-y-saberes-tradicionales... - https://www.mec.gov.py-cms_adjuntos_PDF



Nora B. Okun
Dra. Nora B. Okun
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Apl.

